

◆業務に役立つ英単語&用語集◆

病院図書室担当者になったら知っておきたい 業務で使う英単語・医療英単語

深井 鮎美

I. はじめに

皆さん、英語はお好きでしょうか？英文メールが来ると頭が痛くなる、キーボード入力に時間がかかって重荷を感じる、アルファベットを見るだけでもイヤ、できれば英語とは関わりたくない！……もしかしたらそんな方もいらっしゃるかもしれません。それでも病院図書室担当者である限り、英語、特に医療英語を避けて通ることはできません。

私は外国語大学英米語学科を卒業しており英語に苦手意識はないほうですが、病院図書室勤務になって驚いたことは「知らない英単語だらけ！」ということでした。英米語学科では日常会話やビジネスに必要な英単語は習っても、専門的な医療英語はほぼ習いません。「stomach ache」や「have a cold」は知っていても、「Gastroenteritis」や「Otolaryngology」は知りませんでした（学習していたかもしれませんが記憶に定着していませんでした）。医療英語は、英語を専門的に勉強していた人間にも新たなハードルでした。まして大学で司書課程を修了した方の全てが英語に精通し

ているわけでも医学を志していたわけでもないでしょう。病院図書室担当者が定着しづらい要因のひとつがこの「慣れない医療英語に四苦八苦する」壁なのかもしれません。

ですが、その後わかったことは「日本語でも医療用語は読めない！書けない！わからない！」でした。日本語でもわからないものを英語で全てわかる必要はないとポジティブに(?)考えました。

我々は翻訳者や通訳者ではありません。すべての英語疾患名を理解して訳して発音できなくても大丈夫です。病院図書室担当者として最低限必要な英語スキルとしては、PubMedや参考文献(References)の情報を見て雑誌名(Journal)、論題(Title)、著者名(Author)がどれか認識できること、雑誌名や論題を見てどの診療科が関係しているかわかるようになることです。ここでは病院図書室担当者ビギナーが覚えておきたい英単語・医療英語をまとめたいと思います。

II. 相互利用業務や文献検索に関する英単語

まずは、カタカナ読みになっていたり義務教育でも触れたことのある単語が多く、英語アレルギーの方でも比較的とっつきやすいところからマスターしましょう。関連のある単語をまとめ、アルファベット順に記載します。

FUKAI Ayumi

大津赤十字病院 図書室

TEL : 077-522-4131 FAX : 077-522-4050

tosyo@otsu.jrc.or.jp

- [] 内は省略する場合の表記です。省略する時はピリオド (.) を付けるのが法則です。
- 複数の日本語訳がある単語でも、記事中では図書室業務で使われる場合の意味を記載します。

1. 書誌情報関係

American 米国の
Annals 年報
Annual Report 年報
Appendix [App.] (巻末の) 付録、付表
Archive [Arch.] アーカイブ、過去の記録
Association 協会、連合
Author 著者
 First Author 筆頭著者
 Corporate Author 共著者
 Last Author 最終著者
 (=corresponding Author 責任著者で、
 立場が上の著者が記載されることが多い)
Book 書籍、本
British 英国の
Edition [Ed.] 版 例) 2nd Ed. 第2版、5th
Ed. 第5版
English 英国の
et al. その他。英語ではなくラテン語で et
alii (and others) の略。著者が3名以上で
記載を省略する際に使用する
European 欧州の
Figure [Fig.] 図
Issue 号
Japanese 日本の
Journal [J.] ジャーナル、雑誌
Number [No.] ナンバー、号
Page [P.] ページ、頁
Publisher 出版社
Supplement [Suppl.] 増刊、別冊。学会抄
録などのこともある

Year book [Yb.] イヤーブック、年報
Volume [Vol.] ボリューム、巻

2. 文献検索関係

Abstract アブストラクト、抄録、要約
Advanced search 詳細検索
Case 症例
Case report 症例報告
Conclusion 結論
Discussion 考察
History 履歴
Reference 参考文献
Result 結果
Review 評論
Search 検索
Subject 主題、演題
Summary サマリー、要約
Term 用語
Title 論題

3. 電子ジャーナル関係

Activate アクティベート、購読の認証を行
うこと
Administrator 管理者
Article 論文、記事
Current 現在の、最新の
Free 無料、フリー
Institutional 施設の、機関の
Subscription 定期購読

Ⅲ. 診療科、学問分野

それでは医療英単語に参りましょう。診療科、学問分野は医学雑誌のタイトルに多く使われています。アルファベット順に記載します。眺めているとなんとなく規則性が見えてくるのではないのでしょうか。

Anesthesiology 麻酔科、麻酔学、麻酔科学
(Anaesthesiology は古語表記)
Angiology 脈管学
Biology 生物学
Cardiology 心臓病学
Cardiovascular medicine 循環器科、循環器学、循環器内科、心臓血管内科
Critical care 救急医学、救命医療、救命治療
Dentistry 歯学
Dermatology 皮膚科、皮膚科学
Gastroenterology 胃腸科、胃腸病学
Gastrointestinal medicine 消化器内科、消化器科、消化器内科学、胃腸科
Geriatrics 老年医学
Gynecology 婦人科、婦人科学
Hematology 血液科、血液学
Immunology 免疫学
Internal medicine 内科、内科学
Medicine 医学、医薬
Neonatology 新生児科、新生児学
Nephrology 腎臓学、腎臓病学
Neurobiology 神経生物学
Neuroendocrinology 神経内分泌学
Neurology 神経内科、神経学、神経内科学
Neuroradiology 神経放射線学
Neurosurgery 脳外科、脳神経外科、神経系外科手術
Nuclear medicine 核医学
Obstetrics 産科、産科学
Obstetrics and Gynecology 産婦人科、産婦人科学
Oncology 腫瘍学、腫瘍内科学
Ophthalmology 眼科、眼科学
Oral surgery 口腔外科、口腔外科学、口腔手術
Orthopedics 整形外科、整形外科学

Pathology 病理、病理学、病態学、症状、病態
Pediatrics 小児科、小児科学 (Paediatrics は古語表記)
Pediatric surgery 小児外科
Pharmacology 薬理学
Plastic surgery 形成外科、形成手術
Psychiatry 精神科、精神医学
Pulmonary medicine 呼吸器内科、呼吸器内科学
Radiology 放射線科、放射線学
Rehabilitation medicine リハビリテーション医学
Roentgenology 放射線科、X線学
Surgery 外科、外科学、手術
Thoracic surgery 胸部外科、胸部外科手術
Urology 泌尿器科、泌尿器科学

IV. 身体の部位、医療に関する英単語

医学雑誌のタイトルでよく使われる医療英単語をアルファベット順に記載します。

身体の部位の前には基本的に冠詞「the」を付けます。

Allergy アレルギー
Auris 耳
Blood 血液
Bone 骨
Breast 乳房
Cancer 癌
Care 治療、介護、看護、ケア (-する)
Chest 胸部
Circulation 循環、血行
Clinical 臨床の、臨床的な
Cure 治療、治癒 (-する)
Diabetes 糖尿病
Diagnosis 診断

Disease 疾患、病、病名
 Endoscopy 内視鏡検査
 Epilepsia てんかん
 Gut 腸
 Heart 心臓
 Intestine 腸
 Kidney 腎臓
 Laboratory 検査室
 Larynx 喉頭
 Liver 肝臓
 Lung 肺
 Medicine 医学、医薬
 Nerve 神経
 Nuclear 核の、核細胞の
 Pancreas 膵臓
 Patient 患者
 Retina 網膜
 Spine 脊椎
 Spleen 脾臓
 Stomach 胃
 Stroke 脳卒中、発作
 Syndrome 症候群
 Therapy 治療
 Thorax 胸部
 Throat 咽頭、咽喉
 Treatment 処置
 Tumor 腫瘍
 Uterus 子宮、母胎
 Vascular 血管の

V. 医療英単語のなりたち

医療英単語は「接頭辞」「語幹」「接尾辞」「それらを繋ぐ母音」の組み合わせでできているものが多いです。単語の組み合わせ、というと日本語でも共通する部分があります。例えば前述した

「Neurology 神経内科、神経学、神経内科学」は「Neur-神経+-logy学」の組み合わせの間が「o」で繋がられています。

「Neuroradiology 神経放射線学」は「Neur-神経+radi-放射線+-logy学」の組み合わせです。

「Neurosurgery 脳外科、脳神経外科、神経系外科手術」は「Neur-神経+surgery外科」の組み合わせです。

このように、単語の組み合わせで成り立っているのは、英語も日本語も共通です。パーツの意味を覚えれば、医療英単語の全てを暗記しなくてもなんとなく意味がわかってきます。

とっつきやすそうな順で「接尾辞」「接頭辞」「語幹」の例を挙げます。アルファベット順に記載します。

・〔 〕内は用例です。

1. 接尾辞（単語の最後に付く）

-algia -痛〔Neuralgia 神経痛/Dentalgia 歯痛〕

-emia 血症〔Leukemia 白血病/Septicemia 敗血症〕

-ian -する人〔Physician 医師、内科医/Obstetrician 産科医〕

-ic -に関する、-の性質がある、-薬

〔Thoracic 胸部の/Genetic 遺伝性の/

Hypnotic 睡眠薬〕

-ics 科、-学〔Pediatrics 小児科/Clinical statistics 臨床統計学〕

-ist -する人、-者、-家〔Pharmacist 薬剤師/Gynecologist 婦人科医〕

-itis 炎症〔Hepatitis 肝炎/Gastroenteritis 胃腸炎〕

-logy -学、学問〔Allergology アレルギー

学/Biology 生物学]
-ma -腫 [Lymphoma リンパ腫/Edema
浮腫]

2. 接頭辞 (単語の頭に付く)

An- 否定 (非、不、無、失) [Anemia 貧血/Analgesic 鎮痛剤]
Anti- 抗 [Antiallergic 抗アレルギー薬/
Antipyretic 解熱剤]
End- 内の、体内の [Endocardial 心内膜の/
Endometriosis 子宮内膜症]
Hyper- 高い、過剰な [Hypertension 高
血圧 /Hyperalgesia 痛覚過敏]
Intra- 内部の [Intracardiac 心臓内の/
Intradermal 皮内の]
Peri- 周囲の [Perinatal 周産期の/
Pericardial 心臓周囲の、心膜の]
Pre- (時制的に) 以前に [Preventive 予
防の/Preanesthesia 前麻酔]
Trans- 別の場所へ、越えて
[Transplantation 移植/Transfusion
輸血、輸液]

3. 語幹

Angi- 血管の [Angiitis 血管炎/
Angiogram 血管造影図]
Cardi- 心臓の [Cardiac surgery 心臓外
科/Electrocardiogram 心電図]
Dermat- 皮膚の [Dermatitis 皮膚炎/
Dermabrasion 皮膚切除術]
Enter- 腸の [Enterostasis 腸閉塞/
Enterohemorrhagic 腸管出血性]
Gastr- 胃の [Gastric cancer 胃癌、
Gastroscopy 胃内視鏡検査]
Gyn- 女性の [Gynecomastia 女性化乳房/
Gynecological examination 婦人科検査]

Hemato- 血液の [Hematologic tumor
血液腫瘍/Hematopoietic 造血性の]
Hemo- 血液の [Hemoglobin ヘモグロビ
ン/Hemopathy 血液疾患/Hemorrhage
出血]
Hepato- 肝臓の [Hepatocellular 肝細胞
性の/Hepatectomy 肝切除]
Laryng- 喉頭の [Laryngitis 喉頭炎/
Laryngoplasty 喉頭形成術]
Neph- 腎臓の [Nephrosis ネフローゼ/
Nephredema 腎性浮腫]
Pancreat- 膵臓の [Pancreatectomy 膵
切除/Pancreatic cancer 膵臓癌]
Pneumo- 肺の [Pneumonia 肺炎/
Pneumococcal 肺炎球菌の]
Thorac- 胸部の [Thoracentesis 胸腔穿刺
/Thoracoscopy 胸腔鏡検査]
Uro- 尿の [Urolithiasis 尿路結石症/
Urogenital 泌尿生殖器の]

VI. 調べてみるには

紹介されていない医学英単語をもっと調べたい! そんな時にはライフサイエンス辞書 (<https://lsd-project.jp/cgi-bin/lsdproj/ejlookup04.pl?opt=c>) が便利です。Web で無料公開されており、英和・和英辞書、シソーラス検索、PubMed 検索ができます。

VII. おわりに

医療英単語についての記事執筆の機会をいただき、医療ではない分野の英単語も含めて、簡単にではありますがまとめさせていただきました。ご紹介した英単語はごく一部で、医療用語は海のように広く深く広がっています。もちろん、病院図書室担当者としての専門性

を高めるには、更に網羅的に疾患名を習熟したり、海外の出版社から来る英文メールを読みこなせるようになれば尚よいですが、最初から深海を目指すのは精神的負担が大きいかもかもしれませんので、まずは海岸から。気負い過ぎることなく楽しく業務に取り組んでいきましょう。

参考文献

- 1) ライフサイエンス辞書. [参照 2018. 9. 14].
<https://lsd-project.jp/cgi-bin/lsdproj/ejlookup04.pl?opt=c>
- 2) 浜口恵子. わかる医学用語. 京都：近畿病院図書室協議会；2000.